

# natáhnout bačkory

den Löffel abgeben

ins Gras beißen

die Patschen strecken – öst.



**sbalit si svých pět švestek**

seine Siebensachen packen

seine sieben Zwetschken packen – öst.



**něco si vycucát z prstu**

sich etwas aus den Fingern saugen

sich etwas aus den Fingern zuzeln –  
öst.



# bez práce nejsou koláče

ohne Fleiß kein Preis

ohne Arbeit gibt es keine G-Kolatschen  
– öst.



# Ihre Vorschläge zum nächsten Seminar

Geschäftsbriefe (Formulierungen, formale Struktur)

Verträge

Rechnungen, Mahnungen, Beschwerden, Bewerbungen

Kommunikation mit Kunden; in der Firma juristische, ökonomische, technische Fachtexte

Methoden von Dolmetschen

Kontrastive Phraseologie (Unterschiede und Gemeinsamkeiten der tsch. und deut. Phr. ; falsche Freunde)



etwas geht auf keine Kuhhaut

etwas ist sehr viel / unerträglich / eine  
Frechheit



**etwas ist für die Katz**

es ist umsonst, sinnlos; die Mühe ist  
vergeblich